Porównanie tłumaczeń Przysłów 7:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | uchwyciła go i całuje, z zuchwałą twarzą namawia: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W końcu chwyta go, całuje i lubieżnie namawia: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chwyciła go i pocałowała, z bezczelną miną powiedziała do niego: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uchwyciła go, i pocałowała go, a złożywszy wstyd z twarzy swojej, rzekła mu: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ująwszy młodzieńca pocałowała a niewstydliwą twarzą pochlebuje, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chwyciła go i obejmuje, z bezczelną miną doń mówi: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obejmuje go i całuje, z zuchwałą twarzą mówi do niego: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Objęła go, pocałowała i bezwstydnie mówiła: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Już pochwyciła go, całuje i mówi z zuchwałą miną: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | już go schwytała, już go całuje i z wyzywającą miną mówi do niego: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пізніше, захопивши, поцілувала його, а безстидним лицем сказала до нього: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto uchwyciła go i ucałowała; z bezwstydnym obliczem powiedziała do niego: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I chwyciła go, i pocałowała. Zrobiła bezczelną minę i tak się do niego odzywa: |